

❖ WOENSDAG IN DE TWEEDE WEEK ❖

METTEN

Na de hexapsalm en de triadika van de toon:

PSALM-LEZINGEN

Na de eerste psalm-lezing zingen we de kathisma-zangen volgens de toon van de week (zie appendix).

Na de tweede psalm-lezing zingen we de kathisma-zang:

t.1 – Toen Gij, Christus, gē-dóod waart, * opge-hān-gen aan een Krūis, * hebt Gij de aarts-slechte slāng ge-doòd, * én daardoor hēn wēer le-vēnd ge-maakt * diē door de beet van de slang waren gē-stōr-ven. * Daarom bīd ik tot Ū: * maak weer levend mijn ge-stōr-ven zīel * diē voortdurend tot U opziet in gebed en vās-tēn. ≡

Eer... Nu en ... *kruis-theotokion:*

t.1 – Toen Uw Moeder U, het Lām, aan het Kruis gē-nā-geld zāg * temidden van twee rō- vēs, * riep zij wenend en bitter jam-me-rēnd: * mijn gē- liēf-dē Kīnd, * wāt is dit voor een wonder-lijk schōuw-spēl? * «Ongerepte Moeder,» zo hebt Gij ge-ānt-woòrd, * «dīt zal men er-kēn-nēn * als het Leven voor heel de wē- rēld.» ≡

Na de derde psalm-lezing zingen we de kathisma-zang:

t.3a – Laat ons de-zē gūn- stige dāg_ * aān-kondigen met de bazuin van onze zān- gen, * en de tijd der ónt-hóu-dīng tōt aan het einde ver-vul-lēn. * Laat ons rōe-pēn en zīn- gen: * deze tijd doet ons le-ven blōei- en in de wē-rēld, * mār doet verdorren de dōod dēr òn-mā-tīg-heīd. * Door de kracht van Uw Krūis, Chīs-tūs, Wōord van Gōd, * bē-waar dār-in Uw diē- nà-rēn. ≡

Eer... Nu en ... *kruis-theotokion:*

t.3a – De dood der schande aan het Kruis,
 Mè-dè-lij- den-dē, * hēbt Gij vrij-wil-lig ver-duurd; * en toen
 zij die Ú, Chris-tus, gè-baard hād * dit aan-schouw-dē, wērd zij
 in smārt dóor-bōord: * met een vēr-wōnd hārt heēft zij als een
 Mōe-der ge-klaagd. * Om-wille van haar smēek-bè-dēn en van
 Uw innige er-bār-mīng, * hēb medelijden en red de wereld,
 van wīe Gij dē zōn-dē draagt. _

DE CANONS

we lezen eerst de canon uit het mineon, en dan van het triodion:

DE DERDE CANTIEK (*lied van Hanna - Mijn hart heeft gejuicht ... Sam.2,1-10*)
(canon uit het mineon en dan:)

DERDE ODE

HET TRIODION- VAN JOZEF - TOON I

irmos t.1 Laat mijn hart gevestigd zijn ...

Om de zonde weg te nemen van Adams hand, die zich had uitgestrekt naar de boom der kennis, hebt Gij, in Uw innig medelijden Uw handen aan het kruis uitgestrekt, Woord van God, Die de Algoede zijt.

Versterk mijn verstand dat door de afgunst van de slang aan het wankelen is gebracht; weerhoud door Uw lijden de verlokkingen der hartstochten, Gij Die door te lijden aan de gelovigen de hartstochteloosheid schenkt.

De genade van het vasten is opgestraald, die het duister der onmatigheid verjaagt: zie, nu is het de welgevallige tijd, de verlossingbrengende dag. Laat ons vruchten tonen van bekering, opdat wij mogen leven.

(Theotokion) Ik ben nedergestort in het ravijn der lusten, in de afgrond gevallen door zware zonden. Gij die de wederoprichting der gevallenen zijt, doe mij opstaan, Alreine, en wijs mij de weg naar het Leven.

ANDER TRIODION

irmos t.3 Bevestig, Heer, ons hart ...

Bevestig, Heer, onze harten door Uw Kruis, zodat wij niet afwijken van U, noch neigen naar slechte gedachten of afschuwwekkende daden.

Toen de hemel en de aarde Uw Lijden aanschouwden, Meester, toonden zij, voor ieder zichtbaar een verandering, en lieten zij zien dat Gij waarlijk de Koning zijt van het heelal.

Eer . . . Gelijkgeëerde, beginloze, alheilige Drieheid; levenschenkende Eenheid; Oorsprong van het Licht: Vader, Zoon en Heilige Geest, red mij.

Nu en altijd . . . Ongehuwde Moeder Gods, gij alleen hebt God gebaard, en daarbij is de reinheid van uw maagdelijkheid niet verloren gegaan, maar gij zijt ongerept gebleven als vóór het baren.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Uw scharlaken mantel, de nagels en het Kruis, de spons en de lans, die vereer en bezing ik, Jesus, want zij schenken aan alles het Leven.

irmos t. 3 *Bevestig, Heer, ons hart, * schenk ons licht om U te bezin - gen, ** en U, onze Verlosser te verheerlijken in alle eeu - wigheid.*

DE ACHTSTE CANTIEK (het lied van de drie jongelingen; Dan.3. 57-88)
(canon uit het mineon en dan:)

HET TRIODION

t.1 Christus, Die de zingende jongelingen ...

Om de menigte Uwer ontfermingen hebt Gij aanvaard, gerekend te worden onder de wettelozen. Wis mijn zonden uit, opdat ik U in geloof mag verheerlijken in alle eeuwen.

Verscheur met Uw lans de schuldbrief van mijn zonden, Heer, en genees de smarten van mijn hart dat verwond is door de pijl der slechtheid van de boze geesten.

Mijn hart is zwart geworden door de bezoedeling van de zonde; was het rein met Uw Bloed dat uit Uw zijde vloeit, mijn Christus, opdat ik U mag verheerlijken in alle eeuwen.

(*Theotokion*) Maagd, die zonder zaad de hemelse Aar hebt doen ontspruiten, Die met Zijn goddelijke kracht heel de wereld voedt, verzadig mijn hongerige, ellendige ziel.

ANDER TRIODION

t.3 Hem, Die met de jongelingen...

Verheug u, Kruis; door u is de Rover in een oogwenk tot een Godsbelijder geworden toen hij riep: Gedenk mijner, Heer, in Uw Koninkrijk. Maak ook ons deelgenoot van zijn erfdeel.

Toen Gij U met de lans liet doorsteken, Christus, hebt Gij daarvoor het vlammend zwaard afgewend en het Paradijs weer geopend voor de sterflijken. Geef dat wij daarin mogen binnentreden om voor altijd te genieten van Uw onsterflijk leven.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, de Heer. Met de Vader aanbidden wij de Zoon en de Heilige Geest, één in wezen, terwijl wij met onze lemen mond roepen: Ere zij de Drie-ene God in den hoge.

Nu en altijd ...

Gij alleen hebt gebaard terwijl gij Maagd gebleven zijt, door God begenadigde. Hoe groot is dit mysterie, hoe ontzagwekkend dit wonder! Want gij hebt de Vleesgeworden God gebaard, de Verlosser van de wereld.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Kruis van Christus, hoop van de einden der wereld, acht ons waardig met u aan het stuur de oceaan over te steken van de heerlijke Vasten, door ons te redden uit de storm der driften.

Loven, zegenen en aanbidden wij de Heer ...

irmos t. 3 Hem, Die met de jongelingen der Hebrée - en *
 in Zijn goddelijke kracht * in de vlam is neer gedaald *
 de Heer Die hun verschenen is ** zegent Hem, priesters,
 en verheft Hem in alle eeuwigheid.

we zingen het MAGNIFICAT met het: U, eerbiedwaardiger...

DE NEGENDE CANTIEK (*Lofzang van Zacharias*)

(*canon uit het mineon en dan:*)

NEGENDE ODE - HET TRIODION

irmos t.1 Gelovigen, laat ons ...

Na gevast te hebben wekte Elisa de gestorven jongen ten leven. Haasten wij ons daarom, gelovigen, om door het vasten onze vleselijke gezindheid te doen sterven, opdat wij deel krijgen aan het eeuwige Leven.

Wee, mijn ziel, schrik-aanjagend is het Gericht en huivering-wekkend de beslissing van de Rechter: haast u, bekeer u, verzoen u met Christus Die Zich voor u aan het Kruis heeft doen hangen om de gelovigen te verlossen van de veroordeling.

Open voor mij de poort van berouw, maar sluit af de toegangen der hartstochten, Christus, Die voor de Rover de ingang van het Paradijs toegankelijk hebt gemaakt door Uw kruisiging; opdat ik Uw goedheid mag verheerlijken.

(*Theotokion*) Ik ben neergestort in de diepten der slechtheid, en ik wordt gebeukt door de storm van vijandige gedachten; ik laat mij overreden door de demonen en ben een slaaf van genot. Help mij, reine Moeder-Maagd, en leid mij op de weg van het Heil.

ANDER TRIODION

irmos t.3 Op de berg Sinai ...

Vrijwillig hebt Gij U laten verraden en Uzelf overgegeven in de handen van Uw moorde naars. Gij hebt terecht gestaan, Gij zijt geslagen door de handen die Gij geschapen had; Gij werd gekruisigd, bespot en met de lans doorboord. Heer, Gij hebt in Uw Lichaam geleden en alles vol medelijden verdragen om ons te verlossen.

De scharen der Engelen sidderden van vrees toen zij U aan het kruis zagen. De sterren verloren hun glans; de aarde beefde: het heelal schudde op zijn grondvesten om de U aangedane belediging, Heer. Maar door Uw goddelijk Lijden hebt Gij, God, onze verlossing bewerkt.

Eer . . . De goddelijke Drieheid is in Wezen één ondeelbare Eenheid: naar Wezen verenigd, maar door de eigen aard der Personen onderscheiden: Een en toch Drie. Deze is: de Vader, de Zoon en de levende Geest, de Beschermers van het heelal.

Nu en altijd . . . Wie heeft ooit gehoord van een Maagd die een Kind heeft gebaard, van een Moeder zonder man? Gij, Maria, hebt dit wonder volbracht, maar zeg mij op welke wijze. «Vors niet na, de diepten van mijn moederschap, want al is dit volkomen waar, het begripen ervan gaat het mensenverstand te boven.»

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Door Uw striemen worden wij genezen van de zondige hartstochten, toen Gij op het Kruis verheven werd, hebt Gij de aarts-slechte vijand gewond. Maar acht ons waardig onveroordeeld de tijd der Vasten te doorlopen, en de Dag van Uw Opstanding te bereiken.

irmos t. 3 _ Op de berg Sinaï heeft Mozes u in het braambos geschouwd, * die zonder te worden verbrand, * het vuur der Godheid in uw schoot mocht ontvan - gen. * Daniël zag u als de niet-behouden berg, ** en Jesaja noemt u de twijg uit de wortel - tel Da - - vid. _

en het Waarlijk, het is waardig ... *met een pokloon*

PHOTAGOGIKON *in de toon van de week (zie horologion)*

Gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie

APOSTICHEN *idiomelon, toon 7*

t.7 _ Heer, door Uw Kruis hebt Gij de dood ont-bon-den * die in de we-reld ge-komen was * door de verboden spijs van de paradijs-boom. * Verlos ons, Heer, door deze vasten, * van de on-ma-tig-heid die de ziel be-derft * en acht ons waar-dig de blijvende Spijs te ver-wer-ven * die ons het eeuwige Le-ven schenkt * en de krans der onvergankelijke vreug-de, * die Gij voor de ware vas-ters hebt be-reid. _

Heer, vervul ons 's morgens met Uw barmhartigheid; dan zullen wij juichen en ons verheugen. Geef dat wij ons mogen verheugen over al onze dagen; ook over de dagen dat Gij ons vernederd hebt, over de jaren waarin wij rampen zagen. Zie toch neer op Uw dienaren en op Uw werken, en leid hun kinderen.

en we herhalen: Heer, door Uw kruis ...

Moge de luister van de Heer onze God over ons stralen. Maak voor ons recht het werk van onze handen; ja, maak recht het werk van onze handen.

martyrikon:

t.7 ≡ De zege-viē-rén-dé Marte-là-rèn * zijn de līch-tēn-de
sterren voor de wē-rēld; * ēn zīj roē-pen tot Chrīs-tūs: ✻ Hēēr,
è-ré zīj Ū. ←

Eer ... Nu en ... *kruistheotokion:*

t.7 ≡ Tōen dé Ál-onbe-vlèk-tè * U vrij-
wil-lig aan het Krūs zag ge-hècht ✻ bé-zong zīj wē-nénd Uw
màcht. ←

IN HET ZESDE UUR

TROPAAR VAN DE PROFETIE

t.6 – Gij Al-lér-hóog-stè, *

Diē in dé hé-mè-len woont, * én Die alles wat ademt gé-schá-pēn
hèbt, * red òns, o Gòd, * wánt op U is onze hoop gé-vēs-tìgd, **
on-zè Red-` dèr. >

Eer ... Nu en ... *herhalen*

PROKIMEN TOON 5

PS 29

Tot U, Heer, * heb ik ge-roe-pen.

Ik wil U verheffen, Heer, want Gij hebt mij omhooggetrokken,
zodat mijn vijand zich niet kon verheugen over mij.

LEZING UIT DE PROFETIE VAN JESAJA 5,16-25

De HEER Sabaoth zal verhoogd worden door het recht, en de heilige God zal verheerlijkt worden door gerechtigheid. De banningen zullen weiden als wilde stieren, en lammeren zullen grazen op de verlaten plaatsen. Wee hun die hun zonden naar zich toe trekken als met een lang touw, en hun wetteloosheid als met een riem van het juk van een os. Wee hun die zeggen: Laat Hij haast maken, met wat Hij wil gaan doen, zodat we het zien, laat het raadsbesluit maar komen van de Heilige van Israël, zodat wij het leren kennen. Wee hun die het kwade goed noemen en het goede kwaad; die duisternis voorstellen als licht, en licht als duisternis; die bitter voorstellen als zoet en zoet als bitter. Wee hun die denken dat ze inzicht hebben, en in eigen oog verstandig zijn. Wee hun die over u heersen, die wijn drinken en de machtigen die ster-

ke drank mengen, die de goddelozen in het gelijk stellen voor geschenken, en die de rechtvaardige zijn recht ontnemen. Daarom, zoals stoppels verbrand worden door vurige kolen en tegelijk de wortels mee verbranden tot as door het aangestoken vuur, zo zal hun bloesem worden tot een stofwolk, want zij wilden de wet van de HEER Sabaoth niet koesteren en zij verwierpen het woord van de Heilige van Israël. Daarom is de toorn van de HEER Sabaoth tegen Zijn volk ontbrand; en Hij heeft Zijn hand tegen hen uitgestrekt; Hij heeft hen geslagen, zodat de bergen beven, en hun dode lichamen als vuilnis midden op straat liggen. Bij dit alles keert Hij Zijn toorn niet af, en Zijn hand blijft opgeheven.



TWEEDE PROKIMEN TOON 6

PS 30

Op U, Heer, ver- trouw ik, * laat mij niet be- schaamd

wor- den in eeu- wig- heid.

Verlos mij en bevrijd mij in Uw rechtvaardigheid.

VESPERS VAN WOENSDAGAVOND

ps.103; vredeslitanie; het 18^e kathisma in drie stasen, waarbij steeds een litanie, waaronder de priester de H. Gaven naar de proskomidie-tafel overbrengt.

HEER IK ROEP ... *we zingen 10 stichieren*; 2x het idiomelon:*

t.1 – Nu gij, broeders, de geestelijke Vasten op u gē-nó-men hebt, * weerhoudt dan ook uw tōng vān be-drōg * én geeft uw broeders geen aanstoot tot ̀er-ger-nis; * mǎar laāt onś vol bē-roūw * dóor tranen de lamp van onze ziel doēn strá-lēn, * en tot Christus rōe-pēn: ** VÉR-geef ons onze overtredingen, Mens-liē-vēn-dē. ≡ 2x

het martyrikon:

t.1 – Alomgeprezen Mar-tē-lá-rēn, * gij bleeft niet in de aarde ver-bōr-gēn, * mǎar de hemel heeft u ont-vān-gēn: * dé poorten van het paradijs zijn voor ù gē-ó-pēnd; * gij zijt daar binnen-gē-trē-dēn * en geniet van de boom des lē-vēns. * Bidt tot Christus om aan onze zielen vrede te schēn-kēn ** én de grote er-bār-ming. ≡

dan de 3 prosomia :

t.3 ≡ Heer, om de gebeden van Uw A-pōs-tē-lēn * géef ons de tijd der Vasten goed te ver-vul- lēn * mēt rouwmoedige gedāch-tēn, * óp-dat wij allen gered worden, Al-goē-dē, ** én U verheerlijken als dé Bārm-hār-ti-gē. –

t.3 ≡ Groot en schrikwekkend is Uw kōmst, Heēr, * wān-neer Gij zetelt voor een recht-vaār-dig gē-riçht. * Oōr-deel mij niet, die ver-ōor-deling ver-diēn, * mǎar spaār mij, Gōd, ** om de welgevallige voorbeden vān Ūw Á-pōs-tē-lēn. ≡

* De bovenstaande volgorde van de stichieren geldt voor de Vespers met Liturgie van de Voorafgewijde Gaven. Indien er geen Liturgie is, dan wordt de Vespers gezongen zoals elke dag: bij de Heer ik roep-verzen: de 3 prosomia-stichieren, en 3 van het mineon met het kruistheotokion. Bij de apostichen: 2 x het idiomelon, het martyrikon en een theotokion van dezelfde toon.

t.6 – Apostelen van Ch̀ris-t̀us, * lich-tende sterren der aard-ge-bō-rē-nēn, * wé-reldverrijkende schatkamers van wijze Gōds-kēn-nis; * vér-los ons die u be-zin-gēn, * dóor uw gebeden van alle be-prōe-vin-gēn; * én schenk ons om deze tijd van de Vās-tēn * mét moed te door-lō-pēn. * Bē-geleidt ons leven in vrē-dē, * óp-dat wij op welgevallige wj-zē * dé tijd van Christus' Lijden mogen be-rēi-kēn, *** en met vrijmoedig-heid hymnen mo-gēn zin-gēn voor ònze Gōd. –

en 4 uit het mineon van de heilige van de dag, waarbij de eerste herhaald wordt; met het theotokion.

Intocht met wierook, indien er een evangelie-lezing volgt, dan ook met het Evangelie-boek. Vreugdevol Licht ..

PROKIMEN

TOON 6

PS. 31

Ver-blijdt u * in de Heer, en juicht recht-vaar-di-gen.

Zalig zij wier overtredingen zijn vergeven en wier zonden zijn bedekt; zalig de man wien de Heer de zonden niet toerekent, en in wiens mond geen bedrog is.

LEZING UIT GENESIS 4, 16-26

Toen ging Kaïn weg van het aangezicht van God; en hij woonde in het land Nod, tegenover Eden. En Kaïn had gemeenschap met zijn vrouw, en zij werd zwanger en baarde Henoeh. Kaïn was een stad aan het bouwen, en hij noemde de naam van die stad naar de naam van zijn zoon, Henoeh. En bij Henoeh werd Hirad geboren; en Hirad verwekte Mechujaël; en Mechujaël verwekte Methusaël; en Methusaël verwekte Lamech. Lamech nam voor zichzelf twee vrouwen; de naam van

de ene was Ada, en de naam van de andere Zilla. Ada baarde Jabal; die werd de vader van wie tenten bewonen en vee houden. En de naam van zijn broer was Jubal. Deze werd de vader van allen die harp en fluit kunnen bespelen. Ook Zilla baarde: Tubal, een smid, vader van alle koperen ijzerbewerkers; en de zuster van Tubal was Naëma. En Lamech zei tegen zijn vrouwen: Ada en Zilla, luister naar mijn stem, vrouwen van Lamech, hoor mijn woorden aan: Voorzeker! Ik doodde een man tot mijn wond en een jongen tot mijn striem! Want Kaïn wordt zeventvoudig gewroken, maar Lamech zeventig maal zevenmaal. En Adam had opnieuw gemeenschap met zijn vrouw Eva en zij baarde een zoon, en zij gaf hem de naam Seth. Want, zei ze, God heeft mij ander nageslacht gegeven in de plaats van Abel die door Kaïn is gedood. En ook bij Seth werd een zoon geboren, en hij gaf hem de naam Enos; met vertrouwen riep deze de Naam van de HEER God aan.



TWEDE PROKIMEN

TOON 1

PS. 32

Uw barmhartigheid kome o-ver ons * zo- als wij

op U ver- trou- wen.

Rechtvaardigen, juicht voor de Heer,
de oprechten past lofzang.

LICHTZEGEN

LEZING UIT DE SPREUKEN 5,15-6,3

Zoon, drink water uit je eigen regenbak,
welwater uit je eigen bornput.

Laat het water van je bron niet naar buiten stromen,
maar laat jouw water zich verspreiden op jouw pleinen.

Laat het van jou alleen zijn
en laat geen vreemde het met je delen.

Laat je waterbron alleen van jou zijn
en verblijd je over de vrouw van je jeugd:

als een lieflijke hinde, een bevallig veulen,
moge zij met je omgaan.

Laat zij zelf je leiden, en altijd met jou samen zijn,
want die liefdesband zal je aanzienlijk maken.

Ga niet om met een vreemde,
aanvaard geen omhelzing, behalve van je eigen vrouw.

Want de wegen van een man zijn vóór de ogen van de HEER,
Hij bemerkt al zijn schreden.

Wetsovertredingen verstrikken een man,
met de banden van zijn eigen zonde wordt hij vastgesnoerd.

Hij zal sterven met hen die geen vermaning kennen,
hij heeft zijn grote bezit verspild
en hij komt om door zijn dwaasheid.

Zoon, als je borg staat voor je vriend,
geef je je hand over aan een vijand,

want een sterke strik zijn de eigen lippen van een man
en hij wordt gevangen in de woorden van zijn eigen mond.

Doe, mijn zoon, wat ik je opdraag, en red je,
want je bent in de greep van slechten gekomen, terwille van je vriend.

Verlies de moed niet,
maar spoor je vriend aan voor wie je borg staat.



*meteen de wierook-zang: Laat mijn gebed ... en de rest van
de dienst van de voorafgewijde Gaven.*

